

## Сé за нас



## Royal District Nursing Service

ОВОЗМОЖУВА НЕГА НА ЛУЃЕТО  
ВО НИВНИТЕ СОПСТВЕНИ  
ДОМОВИ 24 ЧАСА ДНЕВНО,  
СЕКОЈ ДЕН ВО ГОДИНАТА.

### Нашите услуги вклучуваат:

- Грижа за постарите лица
- Општа нега
- Посебна нега за лица болни од шеќерна болест, болни од вирус што предизвикува неотпорност на телото кон заболувања / СИДА, рак на дојките, рани и друго
- Нега за лица кои излегле од болница
- Нега за лица кои се неизлечиво болни
- Социјална работа и физиотерапија

### Преведувачка служба

Ако не разбирате англиски, може да се организира преведувач да ве посети заедно со медицинската сестра. Преведувањето е бесплатно.

### Кој може да ги користи услугите?

Нашата служба им е достапна на сите луѓе, без оглед на колку пари заработуваат, која вера се или од каде потекнуваат. Единствен услов за да добивате нега е да имате навистина потреба од нега и нашите услуги да одговараат на вашите потреби.

### Како да ни се јавите?

Ако не зборувате англиски, оставете го вашиот телефонски број и јазикот што го зборувате – на англиски- и ние ќе ви се јавиме со преведувач. Вашиот лекар, болницата или другите служби исто така можат да ни се јават.

### Одлуки за вашата нега

Ако имате проблеми да донесете одлуки за вашата нега, на вашите права и одговорности или интереси може да зборувате со лице на кое му верувате за да ви помогне. Ова лице (неформален застапник) законски нема право да донесува одлуки наместо вас, но може да зборува во ваше име и да осигура дека вашите права се почитувани. Ова лице може да биде член од семејството, пријател, поп или сосед.

Доколку е потребно, може да се назначи формален застапник кој законски може да донесува одлуки наместо вас.

За повеќе информации зборувајте со вашата медицинска сестра.

### Колку чинат услугите?

За време на првата посета медицинската сестра ќе ви каже колку чинат нашите услуги зависно од висината на вашиот приход.

### Ако сте задоволни со нашата служба, ве молиме кажете и на медицинската сестра!

Ако не сте задоволни со нашата служба, прво кажете и на вашата медицинска сестра или на менаџерот на центарот. Исто така може да се јавите и кај нашиот Службеник за жалби (*Complaints Officer*) на **9536 5266** или во Комисијата за здравствени служби на **(03) 8601 5200** или **1800 136 066**.

## All about us



**Royal District  
Nursing Service**  
provides nursing care  
for people in their  
homes 24 hours a day,  
every day of the year.

### **Our services include:**

- Care for older people
- General nursing care
- Special nursing care for people with diabetes, HIV/AIDS, breast cancer, wounds and more
- Care for those home from hospital
- Care for terminally ill people
- Social work & physiotherapy

### **Interpreter service**

If you do not understand English an interpreter can be organised to visit with the nurse. The interpreting is free of charge.

### **Who can use the service?**

Our service is available to all people regardless of income level, religion or cultural background. The only requirements are that you have a genuine need for nursing care and that we have the services to meet your need.

### **How to contact us?**

If you do not speak English leave your telephone number and the name of the language that you speak - in English - and we will ring you back with an interpreter. Your doctor, hospital or other service can also contact us.

### **Decisions about your care**

If you have any problems making decisions about your care, rights and responsibilities, or interests you can ask a person who you trust to support you. This person (informal advocate) has no legal power to make decisions for you but can speak on your behalf and ensure your rights are upheld. This person may be a family member or friend, a religious leader, a neighbour.

If required, a formal advocate can be appointed to make legally binding decisions on your behalf.

For more information about this speak to your nurse.

### **How much does it cost?**

During the first visit the nurse will tell you about the cost of our service, based on your level of income.

### **If you are happy with our service please tell your nurse!**

If you are not happy with our service, first tell your nurse or Centre Manager. You can also call our Complaints Officer on **9536 5266** or the Health Services Commissioner **(03) 8601 5200** or **1800 136 066**.